

Dönem : 1

Toplantı : 2

# CUMHURİYET SENATOSU S. Sayısı : 322

**Kölelik, köle ticareti, köleliğe benzer uygulama ve geleneklerin ortadan kaldırılmasına dair Ek Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısının Millet Meclisince kabul olunan metni ve Cumhuriyet Senatosu İçişleri ve Dışişleri, Basın - Yayın ve Turizm komisyonları raporları (M. Meclisi 1/350; C. Senatosu 1/295)**

(Not : M. Meclisi S. Sayısı : 110)

*Millet Meclisi  
Genel Sekreterliği  
Kanunlar Müdürlüğü  
Sayı : 3866 - 19141*

12 . 9 . 1963

## CUMHURİYET SENATOSU BAŞKANLIĞINA

Millet Meclisinin 11 . 9 . 1963 tarihli 135 nci Birleşiminde kabul edilen, kölelik, köle ticareti, köleliğe benzer uygulama ve geleneklerin ortadan kaldırılmasına dair Ek Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısı, dosyası ile birlikte sunulmuştur.

Saygılarımla.

Millet Meclisi Başkanı  
- Fuad Sirmen

*Not : — Bu tasarı 17 . 12 . 1962 tarihinde Başkanlıkça İlk Komisyona havale edilmiş ve Genel Kurulun 27 . 6, 5, 9, 10 ve 11 . 9 . 1963 tarihli 103, 131, 133, 134 ve 135 nci birleşimlerinde kabul edilmiştir. (Millet Meclisi S. Sayısı : 110)*

## Cumhuriyet Senatosu İçişleri Komisyonu raporu

*Cumhuriyet Senatosu  
İçişleri Komisyonu  
Esas No. : 1/295  
Karar No. : 42*

20 . 9 . 1963

## Yüksek Başkanlığa

Kölelik, köle ticareti, köleliğe benzer uygulama ve geleneklerin ortadan kaldırılmasına dair Ek Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısının, Millet Meclisinin 11 . 9 . 1963 tarihli 135 nci Birleşiminde kabul edilen metni; ilgili Hükümet temsilcilerinin işti-rakiyle Komisyonumuzda tetkik ve müzakere olundu.:

25 Eylül 1926 tarihli Esaretin men'i hakkındaki mukaveleye iltihakımızdan bu yana, kölelik ve köleliğe benzer hallerin memleketimizde tatbik görmediği ve işbu Ek Sözleşme ile de bunun bir ke-

re daha teyit ve tescili uygun görülerek Millet Meclisi metninin aynen kabulüne karar verilmiştir.

Havalesi gereğince Dışişleri, Basın-Yayın ve Turizm Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Başkan	Sözcü	Kâtip	Tabii Üye
Muğla	Ordu	Sivas	<i>O. Köksal</i>
<i>H. Menteseoğlu</i>	<i>E. Ayhan</i>	<i>Z. Önder</i>	
Cumhurbaşkanıca S. Ü.	İçel	İzmir	Maras
<i>B. Uluç</i>	<i>C. Okyayuz</i>	<i>Ö. L. Bozcalı</i>	<i>N. Evliya</i>

Tekirdağ  
*S. Üren*

### Dışişleri, Basın - Yayın ve Turizm Komisyonu raporu

*Cumhuriyet Senatosu*  
*Dışişleri Basın - Yayın*  
*ve Turizm Komisyonu*  
*Esas No. : 1/295*  
*Karar No. : 28*

15 . 10 . 1963

#### Yüksek Başkanlığa

Millet Meclisi Genel Kurulunun 11 Eylül 1963 tarihli 135 nci Birleşiminde görüşülerek kabul edilen, kölelik, köle ticareti, köleliğe benzer uygulama ve geleneklerin ortadan kaldırılmasına dair Ek Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısı, Millet Meclisi Başkanlığının 12 Eylül 1963 tarihli ve 3866 - 19141 sayılı yazıları ile Cumhuriyet Senatosu Başkanlığına havale olunmakla Komisyonumuzun, 15 Ekim 1963 tarihli Birleşiminde Hükümet Temsilcileri hazır bulunduğu halde tetkik ve müzakere olundu :

Birleşmiş Milletler Genel Kurulunun 1949 tarihinde kölelik meselesinin halihazır durumunu tetkika davet ettiği Ekonomik ve Sosyal Konsey, 1955 tarihinde, çeşitli rapor ve mütalâaları göz önünde tutarak, esaretin men'i hakkındaki 1926 MukaveleNamesinde nazarı itibara alınmayan köleliğe benzer geleneklere dair bir Ek Sözleşme hazırlanmasını kararlaştırmış ve bu maksatla, Türkiye'nin de dâhil olduğu 10 devlet temsilcilerinden terekübeden bir komite kurulmuştur.

Ekonomik ve Sosyal Konsey, Komite'nin 15 Ocak - 6 Şubat 1956 tarihlerinde hazırlanmış olduğu Ek Sözleşme tasarısını tetkik ve mütalâa etmek üzere 13 Ağustos - 4 Eylül 1956 tarihinde 51 hükümet temsilcilerinin iştiraki ile Cenevre'de Diplomatik bir konferans tertiplenmiş ve Ek Sözleşme konferansa katılan devletlerin imza ve katılmalarına sunulmuştur.

Bu Ek Sözleşme Bakanlar Kurulunun 27 Ağustos 1957 tarihli ve 4/9225 sayılı Kararı ile Türkiye tarafından da imzalanmıştır.

Ek Sözleşme 1926 MukaveleNamesini tamamlayıcı bir mahiyet taşımaktadır. Ek Sözleşmenin gayesi, 1926 MukaveleNamesinin kabulünden bu yana henüz katı neticeye vâsil olunamayan köleliğe benzer müesseselerin de bertaraf edilmesidir. Sözleşmenin birinci maddesinde tasrih olduğu üzere bu müesseseler ezcümle; (a) fıkrasında, borcu mukabilinde çalışan bir şahsın süresiz veya şartları tesbit olunmaksızın âdetâ rehine olarak tutulması; (b) fıkrasında, serflik hali; (c) fıkrasında, kadının rızası olmadan ve para mukabilinde satılmasına evlendirilmesi, kocanın veya kabilesinin kadını bir başkasına satması, kocanın ölümünde kadının miras olarak kalması; (d)

fıkrasında, çocukların veya küçüklerin para mukabilinde veya parasız istismar ve kazanç vasıtası edilmesi halleridir.

1926 Muavekenamesinin Türkçe metninde «esir» ve «esaret» kelimeleri kullanılmış ancak, bu Ek Sözleşmede bahis konusu kelimelerin zamanımızda daha ziyade askerlikte kullanılan mânayı ifade ettiği mâna göz önüne alınarak bu kelimeler yerine «köle» ve «kölelik» kelimeleri kullanılmıştır.

Ek Sözleşmenin birinci maddesinin giriş kısmında; Sözleşmeyi kabul eden her devletler bu sayılan halleri bertaraf etmek için lüzumlu ve tatbiki mümkün kanuni ve sair tedbirleri vazifeli kılınmışlardır.

Yukarda izah etmeye çalıştığımız gerekçe ile hazırlanan; kölelik, köle ticareti, köleliğe benzer uygulama ve geleneklerin ortadan kaldırılmasına dair Ek Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısının Millet Meclisince kabul olunan metni, komisyonumuzca da aynen kabul edilmiştir.

Genel Kurulun tasviplerine sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan  
İstanbul  
N. E. Sümer

Sözcü  
Tabii Üye  
A. Yıldız

Tabii Üye  
S. O'Kan

Giresun  
S. Orhon

İzmir  
I. Birand

Samsun  
F. Tevetoğlu

#### MİLLET MECLİSİNİN KABUL ETTİĞİ METİN

*Kölelik, köle ticareti, köleliğe benzer uygulama ve geleneklerin ortadan kaldırılmasına dair Ek Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı*

**MADDE 1.** — Birleşmiş Milletler Genel Kurulunca kabul edilen 7 Eylül 1956 tarihli ilişik «Kölelik, köle ticareti, köleliğe benzer uygulama ve geleneklerin ortadan kaldırılmasına dair Ek Sözleşme» nin onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2.** — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3.** — Bu kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

#### İÇİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

*Kölelik, köle ticareti, köleliğe benzer uygulama ve geleneklerin ortadan kaldırılmasına dair Ek Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı*

**MADDE 1.** — Millet Meclisi metninin 1 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2.** — Millet Meclisi metninin 2 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3.** — Millet Meclisi metninin 3 ncü maddesi aynen kabul edilmiştir.

#### DIŞİŞLERİ, BASIN - YAYIN VE TURİZM KOMİSYONU- NUN KABUL ETTİĞİ METİN

*Kölelik, köle ticareti, köleliğe benzer uygulama ve geleneklerin ortadan kaldırılmasına dair Ek Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı*

**MADDE 1.** — Millet Meclisi metninin 1 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2.** — Millet Meclisi metninin 2 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3.** — Millet Meclisi metninin 3 ncü maddesi aynen kabul edilmiştir.

**Kölelik, köle ticareti, köleliğe benzer uygulama ve geleneklerin ortadan kaldırılmasına dair  
Ek Sözleşme**

**ÖNSÖZ**

Hürriyeti her insanın doğuştan iktisabettiği bir hak sayan;

Birleşmiş Milletler halkının, insanın haysiyet ve değerine imanını Birleşmiş Milletler Andlaşmasında yeniden teyidettiğini müdrük olan;

Birleşmiş Milletler Genel Kurulunca bütün milletler ve hakların erişeceği müşterek ideal olarak ilân edilen İnsan Hakları Evrensel Beyannamesinin hiç kimsenin köle edilemeyeceğini veya köle durumuna sokulamıyacağını âmir olduğunu ve gerek köleliğin, gerekse köle ticaretinin bütün şekilleriyle menedildiğini göz önünde tutan;

Köleliğin ve köle ticaretinin ortadan kaldırılmasını hedef alan Esaretin Men'i hakkındaki Mukavelenamenin 25 Eylül 1926 da Cenevre'de akdinden beri bu yönde yeni gelişmeler elde edildiğini kabul eden;

Zorla çalıştırma hakkındaki 1930 Sözleşmesini ve Milletlerarası Çalışma Teşkilâtının mecburi çalıştırma konusunda daha sonraki faaliyetlerini göz önüne alan;

Bununla beraber kölelik, köle ticareti, köleliğe benzer uygulama ve geleneklerin dünyanın bütün bölgelerinde henüz bertaraf edilmediğini gören;

Sonuç olarak, halen yürürlükte bulunan 1926 Mukavelenamesinin kölelik, köle ticareti, köleliğe benzer uygulama ve geleneklerin ilgasına yönelen gerek milli, gerekse milletlerarası gayretleri artırmaya mâtuf mütemmin bir Sözleşme ile tamamlanmasına karar veren;

İşbu Sözleşmeye Taraf olan Devletler, aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır :

**KISIM : I**

*Köleliğe benzer uygulamalar ve gelenekler*

**Madde — 1.**

İşbu Sözleşmeye Taraf Devletlerden her biri, 25 Eylül 1926 da Cenevre'de imzalanan Esaretin Men'i hakkındaki Mukavelenamenin birinci maddesinde yer alan esaret tarifinin şümulüne giren ve ya girmiyen, aşağıdaki müessese ve geleneklerin, henüz mevcudolduğu yerlerde, tedricî surette ve mümkün mertebe çabuk tamamen ortadan kaldırılmasına veya silinmesini temin için tahakkuku kaabil ve gerekli olan hukukî ve diğer bütün tedbirleri alacaktır.

a) Borç sebebiyle kölelik; yani bir borçlunun bir borcun teminatı olarak şahsen hizmet etmeyi veya murakabesi altındaki bir kimsenin hizmet etmesini taahhüdeyletiği halde bu hizmetlerin mukabili âdilâne bedelin borcun ödenmesine tahsis edilmemesi veya bu hizmetlerin süresinin tahdit ve mahiyetlerinin tesbit olunmaması hal veya şartı;

b) Serflik; yani bir kimsenin kanun, teamül veya bir anlaşmaya göre diğer bir kimseye ait arazi üzerinde yaşama ve çalışmaya mecbur olması ve bu diğer kimseye ücret mukabilinde veya ücretsiz muayyen şekilde hizmet etmesi hali ve bu halini değiştirme imkânına malik olmaması;

c) Aşağıdaki uygulama veya gelenekten her hangi biri :

i) Bir kadının, reddetmek hakkı olmadan, anne ve babasına, vasisine, ailesine veya diğer her hangi bir şahıs yahut topluluğa nakdî veya aynı bir ivaz mukabilinde evlendirilmesi va'dinde bulunulması veya evlendirilmesi;

ii) Bir kadının kocasının, bunun ailesinin veya mensubolduğu aşiretin bu kadını ivaz mukabili veya sair şekilde üçüncü bir şahsa devretmek hakkına sahibolması;

iii) Kocasının ölümü üzerine kadının miras yolu ile diğer bir şahsa devredilebilmesi;

d) Bir çocuğun veya 18 yaşından aşağı temyiz kudretini haiz bir kimsenin gerek anne ve babası, yahut bunlardan biri, gerekse vârisi tarafından, şahsını veya işini istismar maksadiy-

le bedel mukabilinde veya bedelsiz diğer bir şahsa devrine müsaidolan her hangi bir uygulama ve gelenek.

Madde — 2.

Taraf Devletler işbu Sözleşmenin birinci maddesi (c) fıkrasında zikredilen uygulama ve geleneklere son vermek gayesiyle, lüzum görülen yerde, evlenme için münasip asgari yaşlar tesbit etmeyi, müstakbel eşlerden her birinin salâhiyetli mülki ve dinî makam önünde evlenmeye rızasını serbestçe izhar edebileceği bir usul takibini ve evliliğin tescilini teşvik etmeyi taahhüdederler.

KISIM : II

*Köle ticareti*

Madde — 3.

1. Köleleri her hangi bir ulaştırma vasıtası ile bir memleketten diğerine taşımak veya taşımaya teşebbüs etmek veya bu hareketlere iştirak etmek fiili işbu Sözleşmeye Taraf Devletlerin kanunlarına göre suç teşkil edecek ve böyle bir suç işlediklerine hükmedilen suçlular çok ağır cezalara çarptırılacaklardır.

2. a) Taraf Devletler, kendi bayraklarını çekmeye gerekli gemilerin veya hava gemilerinin köle taşımaya mâni olmak ve bu hareketlerden veya millî bayrağı bu maksatla kullanmaktan suçlu şahısları cezalandırmak için her türlü müessir tedbiri alacaklardır.

b) Taraf Devletler, limanlarının, hava alanlarının ve sahillerinin köle naklinde kullanılmaması için her türlü müessir tedbiri alacaklardır.

3. İşbu Sözleşmeye Taraf Devletler, köle ticaretine karşı mücadele sahasında aldıkları tedbirleri tatbikatta telif eylemek amacıyla malûmat teati edecekler ve her köle ticareti vakasından ve muttali oldukları bu nevi bir suç teşebbüsünden birbirlerine haber vereceklerdir.

Madde — 4.

İşbu Sözleşmeye Taraf bir Devletin her hangi bir gemisine iltica eden her köle bu hareketi neticesinde hürriyete kavuşur.

KISIM : III

*Kölelik ve köleliğe benzer uygulama ve gelenekler*

Madde — 5.

Köleliğin ve işbu Sözleşmenin birinci maddesinde mezkûr uygulama ve geleneklerin henüz tamamiyle ortadan kalkmadığı veya terk edilmediği bir memlekette, bir kölenin veya köleliğe benzer durumda bir şahsın - ister durumunu belirtmek veya cezalandırmak için, ister diğer bir maksatla olsun - bir uzvunu kesmek, kızgın demirle veya diğer bir şeklide işaretlemek fiili veya böyle fiillere iştirak, bu Sözleşmeye Taraf Devletlerin kanunlarına göre suç teşkil edecek ve suçlu olduklarına hükmedilen şahıslar cezaya çarptırılacaklardır.

Madde — 6.

1. Diğer bir şahsı köle etmek veya diğer bir şahsı yahut bakımı kendisine ait bir kimseyi köleliği kabule teşvik etme fiili işbu Sözleşmeye Taraf Devletlerin kanunlarına göre suç teşkil edecek ve suçlu olduklarına hükmedilen şahıslar cezaya çarptırılacaklardır. Bu maksatla varılan anlaşmaya katılma, teşebbüs ve suç iştirak de aynı hükme tabidir.

2. İşbu Sözleşmenin birinci maddesinin giriş kısmındaki hükümler mahfuz kalmak şartıyla, işbu maddenin birinci fıkrası hükümleri, diğer bir şahsı, kendisini veya bakımı kendine ait bir şahsı birinci madde mezkûr müessese ve geleneklerden her hangi birinden mütevellit köleliğe benzer bir durumu kabule teşvik etmeye de tatbik olunacaktır. Bu maksatla varılan bir anlaşmaya katılma, teşebbüs ve suçta iştirak de aynı hükme tabidir.

#### KISEM : IV

##### *Tarifler*

#### Madde — 7.

Bu Sözleşme metnince :

- a) «Kölelik», esarete dair 1926 Mukavelenamesinde tarif edildiği gibi, üzerinde mülkiyet hakkına mahsus yetkiler veya bunlardan bazılarının kullandığı bir şahsın hal veya şartı ve «köle», bu durum veya şartı haiz olan kimsedir.
- b) «Köle durumundaki şahıs», işbu Sözleşmenin birinci maddesinde mezkûr uygulama ve geleneklerden mütevellit durum ve şartlar altındaki kimsedir.
- c) «Köle ticareti», bir şahsın köle haline getirmek için ele geçirilmesi, iktisabı veya temliki, bir kölenin satmak veya mübadele etmek üzere iktisabı; satılmak veya mübadele edilmek üzere iktisabedilmiş bir şahsın satış veya mübadele suretiyle devri, kullanılan ulaştırma vasıtası ne olursa olsun umumiyetle köle ticareti ve nakli hakkındaki her hangi bir fiilî ifade ve ihtiva eder.

#### KISIM : V

##### *Taraf devletler arasında iş birliği ve malûmat teatisi*

#### Madde — 8.

1. İşbu Sözleşmeye Taraf Devletler yukardaki maddeler hükümlerinin tatbiki maksadiyle karşılıklı yardımlaşmayı ve Birleşmiş Milletler Teşkilâtıyla iş birliği etmeyi taahhüdederler.
2. Taraflar, işbu Sözleşme hükümlerini tatbik için alman veya yürürlüğe konulan bütün kanun tüzük ve idari kararların suretini Birleşmiş Milletler Genel Sekreterliğine göndermeyi taahhüdederler.
3. Genel Sekreter, bu maddenin ikinci fıkrası mucibince aldığı malûmatı diğer Taraflara ve, işbu Sözleşmenin mevzuunu teşkil eden kölelik, köle ticareti veya müessese ve geleneklerin ilgası için yeni tavsiyeler ihzarı hakkındaki müzakerelere ait vesaik meyanına ithal olunmak üzere Ekonomik ve Sosyal Konseye gönderir.

#### KISIM : VI

##### *Nihai hükümler*

#### Madde — 9.

İşbu Sözleşme hakkında her hangi bir ihtirazi kayıt beyan edilemez.

#### Madde — 10.

Taraf Devletler arasında işbu Sözleşmenin tefsiri veya tatbiki hususunda zuhur eden ve müzakere yoluyla halledilmeyen her anlaşmazlık, ilgili Taraflar diğer bir hal şekli üzerinde mutabık kalmadığı takdirde, anlaşmazlığa Taraf olanlardan birinin talebi üzerine Milletlerarası Adalet Divanına arz edilir.

Madde — 11.

1. İşbu Sözleşme, 1 Temmuz 1957 tarihine kadar, Birleşmiş Milletler veya bir ihtisas teşekkülü üyesi olan bütün devletlerin imzasına açıktır. Sözleşme münzi devletlerin tasdikine sunulacak ve tasdiknameler Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine tevdi olunacak; Genel Sekreter keyfiyetten münzi ve katılan bütün devletleri haberdar edecektir.

2. İşbu Sözleşme, 1 Temmuz 1957 den sonra; Birleşmiş Milletler veya bir ihtisas teşekkülü âzası olan bütün devletlerin ve Birleşmiş Milletler Genel Kurulunca katılmaya davet olunacak diğer her hangi bir Devletin katılmasına açıktır. Katılma, Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine usulüne uygun bir vesikamn tevdi ile başlar. Genel Sekreter keyfiyeti münzi ve katılan bütün devletlere bildirir.

Madde — 12.

1. İşbu Sözleşme Milletlerarası sahada bir Âkid Devlet tarafından temsil edilen bütün muhtar olmıyan veya vesayet altındaki ülkelere, sömürgelere ve anavatan harici diğer ülkelere tatbik edilir; alâkalı Âkid Taraf imza, onay yahut katılma sırasında işbu Sözleşmenin imza, onay veya katılmasını takiben hangi anavatan harici ülke veya ülkelere tatbik edileceğini beyan edecektir. İşbu maddenin ikinci fıkrası hükümleri mahfuzdur.

2. Taraf Devletin yahut anavatan dışı ülkenin kanunları veya Anayasa tatbikatı gereğince anavatan dışı ülkenin önceden rızası gereken hallerde Taraf Devlet işbu Sözleşmeyi imzaladığı tarihten itibaren 12 ay içinde anavatan dışı ülkenin lüzumlu rızasını temine çalışacak ve bu rızayı elde edince Genel Sekretere tebliğ edektir. Sözleşme, bildirilen ülke veya ülkelere tebliğin Genel Sekretere varma tarihinden itibaren tatbik olunacaktır.

3. Yukardaki fıkra anılan 12 aylık müddetin hitamında ilgili taraflar, Milletlerarası münasebetlerin deruhte ettikleri ve işbu Sözleşmenin tatbiki için rıza göstermemiş olan anavatan dışı ülkelerle yaptıkları istişarelerin neticelerini Genel Sekretere bildireceklerdir.

Madde — 13.

1. İşbu Sözleşme iki Devletin Taraf olduğu tarihte yürürlüğe girer.

2. Sözleşme, müteakiben, her Devlet ve ülke hakkında, ilgili Devletin tasdik veya katılma vesikasının veya Sözleşmenin bu ülkeye tatbikine ait tebliğinin tevdi edildiği tarihte yürürlüğe girer.

Madde — 14.

1. İşbu Sözleşmenin tatbiki müteselsil üçer sene devrelere ayrılacaktır; bunlardan iki Sözleşmenin 13 neü maddesinin birinci fıkrasına göre yürürlüğe girişi tarihinden başlayacaktır.

2. Her Taraf Devlet cari üç senelik devrenin bitmesinden en az altı ay evvel Genel Sekretere göndereceği bir ihbarla işbu Sözleşmeyi feshedebilir. Genel Sekreter bu ihbarı ve vusul tarihini diğer taraflara bildirir.

3. Fesihler, cari üç senelik devrenin hitamında hüküm ifade eder.

4. İşbu Sözleşmenin 12 neü maddesi hükmüne tevfikan bir tarafın anavatan dışı ülkesine tatbiki halinde mezkûr taraf mevzuubahis ülkelerin rızası ile her zaman Sözleşmenin bu ülke hakkında feshini Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine ihbar edebilir.

Fesih, Genel Sekreterin ihbarı aldığı tarihten bir sene sonra hüküm ifade eder. Genel Sekreter bu ihbarı ve kendisine vusul tarihini diğer Taraflara bildirir.

Çince, Fransızca, İngilizce, İspanyolca ve Rusça metinleri aynı derecede muteber işbu Sözleşme Birleşmiş Milletler Genel Sekreterliği arşivine tevdi edilecektir. Genel Sekreter, Sözleşmeye taraf devletler ile Birleşmiş Milletler ihtisas teşekkülleri âzası bütün diğer devletlere gönderilmek üzere, Sözleşmenin tasdikli nüshalarını tanzim edecektir.

İşbu hükümlerin mealini tasdik zammında, kendi hükümetlerince usulü dairesinde salâhiyetli kılınmış olan aşağıdaki imza sahipleri bu Sözleşmeyi imzaları karşısında mezkûr tarihlerde imzalamışlardır.

Cenevre'de Birleşmiş Milletler Avrupa Ofisinde yedi Eylül bin dokuzyüz elli altı tarihinde hazırlanmıştır.